



CHAPTER A-5.01

CHAPITRE A-5.01

Agricultural Commodity Price Stabilization Act

Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles

Assented to December 8, 1988

Sanctionnée le 8 décembre 1988

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
Advisory Board — comité consultatif	
agricultural commodity — produit agricole	
board — office	
Minister — Ministre	
PART I	
TRIPARTITE PRICE STABILIZATION SCHEMES	
Price stabilization agreements	2(1)
Provisions to be contained in price stabilization agreement	2(2)
PART II	
BILATERAL PRICE STABILIZATION SCHEMES	
Price stabilization agreements	3(1)
Provisions to be contained in price stabilization agreements	3(2)
Maximum share of premium payable by Province	3(3)
Establishment of stabilization account	4
Credits to stabilization account	5
Amounts in Consolidated Fund to be credited to	
Stabilization account	6(1)
Postponement of transfer of amounts	6(2)
Interest	7
Charges to stabilization account	8
Advances	9(1)
Advances repayable	9(2)
Advance included in deficit	9(3)
Repayment	9(4)
PART III	
ADMINISTRATION	
Administration	10
Advisory Board	11
COMMENCEMENT	
Commencement	12

Définitions	1
comité consultatif — Advisory Board	
Ministre — Minister	
office — board	
produit agricole — agricultural commodity	
PARTIE I	
PROGRAMME TRIPARTITE DE STABILISATION DES PRIX	
Accords de stabilisation des prix	2(1)
Contenu des accords de stabilisation des prix	2(2)
PARTIE II	
PROGRAMME BILATÉRAL DE STABILISATION DES PRIX	
Accords de stabilisation des prix	3(1)
Contenu des accords de stabilisation des prix	3(2)
Quote-part maximale de prime payable par la province	3(3)
Ouverture d'un compte de stabilisation	4
Sommes versées au crédit du compte de stabilisation	5
Montants dans le Fonds consolidé à porter au crédit du	
compte de stabilisation	6(1)
Ajournement du transfert des montants	6(2)
Intérêts	7
Sommes portées au débit du compte de stabilisation	8
Avances	9(1)
Avances remboursables	9(2)
Avances comprises dans le déficit	9(3)
Remboursement	9(4)
PARTIE III	
ADMINISTRATION	
Administration	10
Comité consultatif	11
ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur	12

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“Advisory Board” means the Board appointed under section 11;

“agricultural commodity” means any natural or processed product of agriculture;

“board” means a board established under the *Natural Products Act*;

“local board” Repealed: 1999, c.N-1.2, s.115.

“Minister” means the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf.

1996, c.25, s.2; 1999, c.N-1.2, s.115; 2000, c.26, s.11.

PART I

TRIPARTITE PRICE STABILIZATION SCHEMES

2(1) The Minister, for and on behalf of Her Majesty in right of the Province, may, when authorized to do so by the Lieutenant-Governor in Council,

(a) enter into agreements with Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Agriculture for Canada and with producers, or

(b) enter into agreements with Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Agriculture for Canada,

to provide for a price stabilization scheme for an agricultural commodity produced in the Province.

2(2) An agreement referred to in subsection (1)

(a) shall specify

(i) the agricultural commodity or agricultural commodities to which the price stabilization scheme applies,

(ii) the basis of eligibility of producers to participate in the scheme and the procedure by which they may register in the scheme,

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« comité consultatif » désigne le comité nommé en vertu de l’article 11;

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« office » désigne un office établi en vertu de la *Loi sur les produits naturels*;

« office local » Abrogé : 1999, c.N-1.2, art.115.

« produit agricole » désigne tout produit naturel ou conditionné de l’agriculture.

1996, c.25, art.2; 1999, c.N-1.2, art.115; 2000, c.26, art.11.

PARTIE I

PROGRAMME TRIPARTITE DE STABILISATION DES PRIX

2(1) Avec l’autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre peut, pour le compte et au nom de Sa Majesté du chef de la province,

a) conclure des accords avec Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre de l’Agriculture du Canada et avec les producteurs, ou

b) conclure des accords avec Sa Majesté du chef du Canada représentée par le ministre de l’Agriculture du Canada

afin de prévoir l’établissement d’un programme de stabilisation des prix pour un produit agricole produit dans la province.

2(2) L’accord visé au paragraphe (1)

a) doit préciser

(i) le ou les produits agricoles auxquels le programme de stabilisation des prix s’applique,

(ii) les conditions d’admissibilité des producteurs au programme et les formalités d’inscription à celui-ci,

- (iii) the circumstances in which a stabilization payment will be made to a producer, the method of determining the amount of a stabilization payment, and the manner in which such a payment will be made,
 - (iv) the maximum volume of production in respect of which a stabilization payment may be made to any producer,
 - (v) the method of determining the support price and the market price of the agricultural commodity in question,
 - (vi) the period during which the support price will be effective,
 - (vii) the method of determining the level of premiums to be paid, which level must be such as will make the price stabilization scheme self-sustaining,
 - (viii) the share of the premiums to be paid by Canada, the Province and the producers,
 - (ix) the method of adjusting the premiums,
 - (x) the times at which and the manner in which premiums are to be paid, and
 - (xi) the duration of the agreement and the conditions under which a producer who has registered may opt out, and
- (b) may contain such further terms and conditions as are approved by the Lieutenant-Governor in Council.
- (iii) les circonstances dans lesquelles un paiement de stabilisation est fait à un producteur, le mode de détermination du montant du paiement de stabilisation et ses modalités de versement,
 - (iv) le volume maximal de production à l'égard duquel un paiement de stabilisation peut être fait à un producteur,
 - (v) le mode de détermination du prix de soutien et du prix du marché du produit agricole en question,
 - (vi) la période pendant laquelle le prix de soutien est en vigueur,
 - (vii) le mode de détermination du niveau des primes à payer qui doit permettre au programme de subvenir à ses propres frais,
 - (viii) la part des primes à payer par le Canada, la province et les producteurs,
 - (ix) le mode d'ajustement des primes,
 - (x) les dates et les modalités de versement des primes,
 - (xi) la durée de l'accord et les conditions auxquelles un producteur inscrit au programme peut s'en retirer, et
- b) peut contenir les autres modalités et conditions de son application approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

PART II

BILATERAL PRICE STABILIZATION SCHEMES

3(1) The Minister, for and on behalf of Her Majesty in Right of the Province may, when authorized to do so by the Lieutenant-Governor in Council enter into agreements with boards to provide for a price stabilization scheme for an agricultural commodity produced in the Province.

3(2) The agreement referred to in subsection (1)

(a) shall specify

- (i) the agricultural commodity or agricultural commodities to which the price stabilization scheme applies,

PARTIE II

PROGRAMME BILATÉRAL DE STABILISATION DES PRIX

3(1) Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre peut, pour le compte et au nom de Sa Majesté du chef de la province, conclure des accords avec des offices afin de prévoir l'établissement d'un programme de stabilisation des prix pour un produit agricole produit dans la province.

3(2) L'accord visé au paragraphe (1)

a) doit préciser

- (i) le ou les produits agricoles auxquels le programme de stabilisation des prix s'applique,

- (ii) the basis of eligibility of producers to participate in the scheme and the procedure by which they may register in the scheme,
- (iii) the circumstances in which a stabilization payment will be made to a producer, the method of determining the amount of a stabilization payment, and the manner in which such a payment will be made,
- (iv) the maximum volume of production in respect of which a stabilization payment may be made to any producer,
- (v) the method of determining the support price and the market price of the agricultural commodity in question,
- (vi) the period during which the support price will be effective,
- (vii) the method of determining the level of premiums to be paid, which level must be such as will make the price stabilization scheme self-sustaining,
- (viii) the share of the premiums to be paid by the Province and the producers,
- (ix) the method of adjusting the premiums,
- (x) the times at which and the manner in which premiums are to be paid, and
- (xi) the duration of the agreement and the conditions under which a producer who has registered may opt out,
- (b) may stipulate that stabilization payments are limited to the portion of the production of an agricultural commodity that corresponds to the volume of that commodity determined by the Minister to be consumed in the Province, and, if an agreement so stipulates, the agreement shall specify the method of determining that portion;
- (c) shall specify, for the purposes of the agreement, the powers and duties of the board;
- (d) shall provide for the amount of remuneration to be paid to a board for administrative costs; and
- (e) may contain such further terms and conditions as are approved by the Lieutenant-Governor in Council.
- (ii) les conditions d'admissibilité des producteurs au programme et les formalités d'inscription à celui-ci,
- (iii) les circonstances dans lesquelles un paiement de stabilisation est fait à un producteur, le mode de détermination du montant du paiement de stabilisation et ses modalités de versement,
- (iv) le volume maximal de production à l'égard duquel un paiement de stabilisation peut être fait à un producteur,
- (v) le mode de détermination du prix de soutien et du prix du marché du produit agricole en question,
- (vi) la période pendant laquelle le prix de soutien est en vigueur,
- (vii) le mode de détermination du niveau des primes à payer qui doit permettre au programme de subvenir à ses propres frais,
- (viii) la part des primes à payer par la province et les producteurs,
- (ix) le mode d'ajustement des primes,
- (x) les dates et les modalités de versement des primes, et
- (xi) la durée de l'accord et les conditions auxquelles un producteur inscrit au programme peut s'en retirer,
- b) peut préciser que les paiements de stabilisation sont limités à la partie de la production d'un produit agricole correspondant au volume de ce produit qui, d'après la détermination du Ministre est consommé dans la province et, dans un tel cas, il doit préciser le mode de détermination de cette partie;
- c) doit spécifier aux fins de l'accord, les pouvoirs et les obligations de l'office;
- d) doit prévoir le montant de rémunération à être versé à un office pour les frais d'administration; et
- e) peut contenir les autres modalités et conditions de son application approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

3(3) Under an agreement, the share of the premiums to be paid by the Province may not, in any given year, exceed five per cent of the average aggregate market value of the agricultural commodity to which the agreement relates, or of such related group of agricultural commodities as is described in the agreement for the purpose of this subsection, sold by participating producers during that year and the two preceding years.

1999, c.N-1.2, s.115.

4 Where an agreement is entered into under section 3 in respect of an agricultural commodity, there shall be established in the Consolidated Fund a stabilization account for that commodity.

5 There shall be paid into the Consolidated Fund and credited to the stabilization account for a particular agricultural commodity all amounts received by Her Majesty in right of the Province under an agreement in respect of that agricultural commodity as or on account of payments of premiums and interest.

6(1) There shall be credited to a stabilization account and charged to the Consolidated Fund, as of the end of each quarter, an amount equal to the Province's share of the premiums under the agreement to which that stabilization account relates, reduced in proportion to any unpaid portion of the share of the premiums payable by the producers.

6(2) Notwithstanding subsection (1), the Minister of Finance may credit and charge the amounts to be credited and charged under subsection (1) at such later time as the Minister of Finance may fix.

7 The Minister of Finance may authorize, in accordance with such terms and conditions and at such rates as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished to the Minister of Finance by the Minister, the payment of interest on the amount that represents the producer's share of any accumulated surplus and such interest shall be credited to the stabilization account and charged to the Consolidated Fund.

8 There shall be paid out of the Consolidated Fund and charged to the stabilization account for a particular commodity all amounts paid under an agreement in respect of that agricultural commodity as or on account of stabilization payments.

9(1) Where the amount standing to the credit of a stabilization account in the Consolidated Fund is not sufficient for the payment of stabilization payments required to be

3(3) En vertu de cet accord, la quote-part des primes payée par la province ne peut excéder, sur une année donnée, cinq pour cent de l'ensemble des recettes monétaires provenant de la vente du produit agricole visé par l'accord ou de tout groupe de produits agricoles décrit dans l'accord pour l'application du présent paragraphe, qui sont vendus durant l'année et les deux années précédentes par les producteurs participant à cet accord.

1999, c.N-1.2, art.115.

4 Lorsque l'accord concernant un produit agricole est conclu en vertu de l'article 3, un compte de stabilisation est ouvert au Fonds consolidé pour ce produit.

5 Doivent être versées au Fonds consolidé au crédit du compte de stabilisation pour un produit agricole spécifique, toutes les sommes reçues par Sa Majesté du chef de la province en vertu de l'accord qui concerne ce produit agricole au titre des paiements des primes et des intérêts.

6(1) À la fin de chaque trimestre, le compte de stabilisation est crédité et le Fonds consolidé débité du montant qui est égal à la quote-part des primes de la province, en vertu de l'accord auquel le compte de stabilisation est relié, réduit en proportion de toute partie non payée de la quote-part des primes des producteurs.

6(2) Nonobstant le paragraphe (1), le ministre des Finances peut créditer et débiter les montants à être crédités et débités en vertu du paragraphe (1) à une date ultérieure qu'il peut fixer.

7 Le ministre des Finances peut autoriser, selon les modalités et conditions et au taux qu'il peut fixer, après avoir pris en considération tout avis que le Ministre lui a donné, le versement d'intérêts sur le montant qui représente la part des producteurs de tout surplus accumulé et ces intérêts sont portés au crédit du compte de stabilisation et au débit du Fonds consolidé.

8 Toutes les sommes versées en vertu de l'accord concernant un produit agricole spécifique, au titre des paiements de stabilisation, sont prélevées sur le Fonds consolidé et portées au débit du compte de stabilisation pour ce produit agricole.

9(1) Lorsque le solde créditeur d'un compte de stabilisation ouvert au Fonds consolidé est insuffisant pour effectuer les paiements de stabilisation et acquitter les

charged to the stabilization account, the Minister of Finance, when requested to do so by the Minister, may authorize an advance to the stabilization account from the Consolidated Fund of an amount sufficient to meet the payments required to be made in the operation of the agreement.

9(2) An advance made under subsection (1) shall be credited to the stabilization account and repaid in such manner and on such terms and conditions, including the payment of interest, as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished to the Minister of Finance by the Minister.

9(3) An amount advanced to a stabilization account under subsection (1) and any interest thereon shall be included in any deficit estimated for the purpose of the stabilization account.

9(4) The repayment of an amount advanced under subsection (1) shall be charged to the stabilization account.

PART III ADMINISTRATION

10 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate persons to act on behalf of the Minister.

11(1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint an Advisory Board consisting of a chairman and five additional members to advise the Minister in matters relating to agricultural commodity price stabilization schemes.

11(2) A member of the Advisory Board shall hold office for three years from the date of appointment.

11(3) Notwithstanding subsection (2), in the case of members first appointed under this section, other than the Chairman, one shall be appointed for two years, two shall be appointed for three years and two shall be appointed for four years.

11(4) The members of the Advisory Board shall be paid a *per diem* allowance to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council and shall be paid reasonable and necessary expenses incurred by them in the performance of their duties.

autres montants à porter au débit de ce compte, le ministre des Finances peut, sur demande du Ministre, autoriser, à titre d'avance au compte de stabilisation, le prélèvement sur le Fonds consolidé d'une somme suffisante pour régler les paiements exigés par l'application de l'accord.

9(2) Les avances consenties en vertu du paragraphe (1) sont portées au crédit du compte de stabilisation et sont remboursées à la manière et selon les modalités et conditions, y compris le paiement des intérêts, que fixe le ministre des Finances, après avoir pris en considération tout avis que lui donne le Ministre.

9(3) Les avances consenties à un compte de stabilisation en vertu du paragraphe (1) et les intérêts qu'elles portent sont pris en compte dans l'estimation du déficit du compte de stabilisation.

9(4) Le remboursement des avances prévues au paragraphe (1) est porté au débit du compte de stabilisation.

PARTIE III ADMINISTRATION

10 Le Ministre est responsable de l'application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

11(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un comité consultatif comprenant un président et cinq autres membres pour aviser le Ministre sur les questions se rapportant aux programmes de stabilisation des prix d'un produit agricole.

11(2) Le mandat d'un membre d'un comité consultatif est de trois ans à compter de la date de sa nomination.

11(3) Nonobstant le paragraphe (2) dans le cas des premières nominations faites en vertu du présent article, à l'exception de la nomination du président, une nomination doit être faite pour une période de deux ans, deux nominations doivent être faites pour une période de trois ans et deux nominations doivent être faites pour une période de quatre ans.

11(4) Les membres du comité consultatif reçoivent une allocation *per diem* qui doit être fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil et reçoivent les frais raisonnables et nécessaires qu'ils supportent dans l'exercice de leurs fonctions.

COMMENCEMENT

12 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force December 22, 1988.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 décembre 1988.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 2000.